**АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН**

**ЦИКЛ ДИСЦИПЛІН ВІЛЬНОГО ВИБОРУ СТУДЕНТІВ**

***Напрям підготовки:***

6.020303 Філологія. Переклад

***Предмет:* Практичний курс перекладу з основної іноземної мови (англійська)**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 3,4,5,6,7,8.

***Анотація:*** Основна мета вивчення дисципліни полягає у забезпеченні студентів системою загальнотеоретичних знань та практичних умінь із сучасної лінгвістичної теорії перекладу. Метою викладання навчальної дисципліни “Практичний курс основної іноземної мови (англійської)” є формування комунікативної, лінгвістичної, соціокультурної та професійної компетенції студентів шляхом їх залучення до виконання професійно орієнтованих завдань, формування інтерактивних навичок і вмінь усного та писемного мовлення з послідовним удосконаленням кожного окремого виду мовленнєвої діяльності.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* ознайомити студентів з найважливішими загальнотеоретичними, лінгвістичними та методичними аспектами перекладу з англійської мови на українську;
* навчити їх адекватно відтворювати значення різних змістових єдностей мови першотвору мовою перекладу;
* розвивати краєзнавчі знання студентів про культуру, традиції та звичаї Великої Британії та США та порівнювати їх з національними традиціями та культурою свого народу;
* організувати процес навчання англійської мови з урахуванням діалогу культур, інтегрованого підходу, з використанням методів особистісно-орієнтованого навчання, інноваційних та інтерактивних технологій.

***Кількість кредитів:*** 30.

***Форма контролю:*** залік, іспит.

***Предмет:* Практичний курс аспектного перекладу**

***Ступінь:*** бакалавр.

***Семестр:*** 3,4,5,6,7,8

***Анотація:*** Основна мета курсу полягає в тому, щоб ознайомити студентів із основними труднощами, що виникають у процесі перекладу з англійської мови на українську. Задля цього студенти повинні опанувати певні практичні поради та сформувати відповідну перекладознавчу компетенцію. Зміст курсу передбачає :

• надати знання щодо проблем перекладу в залежності від мовних аспектів (лексика, граматика, прагматика, стилістика);

• опрацювання цих знань на прикладі практичних завдань, вправ тощо.  
***Основними завданнями курсу є:*** навчити знаходити відповідники лексичних, граматичних, фразеологічних та стилістичних явищ у мові, на яку перекладається текст; розрізняти типи та стилі текстів та враховувати їх особливості при перекладі.

***Кількість кредитів:*** 30.

***Форма контролю:*** залік, іспит.

***Предмет:* Термінологія та переклад**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 4,5,6

***Анотація:*** Основною метою вивчення дисципліни є висвітлення теоретичних аспектів курсу «Термінологія», порівняння термінологічних систем української та англійської мов, визначення особливостей функціонування та специфіки перекладу термінологічних одиниць у різних типах тестів.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

1) надати студентам знання, необхідні для вільного орієнтування в основних поняттях і визначеннях, які застосовуються в термінології;

2) ознайомити студентів з основними типами, способами творення, структурно-семантичними особливостями, стилістичними та соціолінгвістичними функціями сучасних термінів;

3) навчити студентів користуватися основними прийомами перекладу термінів у фахових та нефахових текстах.

***Форма контролю:*** іспит.

***Кількість кредитів:*** 3.

***Предмет:* Історія основної іноземної мови**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 4,5,6

***Анотація:*** Основною метою курсу є **д**етальне ознайомлення студентів з базовими теоретичними положеннями про розвиток та зміни в англійській мові, пов’язані з фонетикою, граматикою та запозиченнями з різних мов світу, які вплинули на сучасну англійську мову.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

- вивчити граматичну будову та фонетичну систему та їх зміни в нерозривному зв’язку з історією народу;

- дослідити джерела поповнення словникового складу сучасної англійської мови;

- дослідити зміни, що стосуються тієї чи іншої лінгвістичної одиниці в межах конкретного відрізку часу або всього історичного періоду розвитку мови;

- співвіднести форму та зміст тієї чи іншої лінгвістичної одиниці з її відповідником у сучасній англійській мові;

- співставляти діахронічні явища та процеси англійської мови з явищами та процесами інших споріднених мов;

- розпізнати запозичення від суто англійського слова, назвати спосіб запозичення та зміни , які відбулися при запозиченні при адаптації цього слова.

***Форма контролю:*** іспит.

***Кількість кредитів:*** 3.

***Предмет:* Переклад спеціальних текстів**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 8

***Анотація:*** Основна мета вивчення дисципліни - ознайомити студентів з базовими теоретичними положеннями, які складають основу сучасних технологій перекладу ділової кореспонденції; суттю науково-технічного перекладу, знайомити студентів із такими методами аналітико-синтетичної обробки текстів як бібліографічний опис, анотування, реферування; удосконалити навички і уміння майбутніх перекладачів стискати текст, виділяючи основне у ньому, з використанням різних методів реферування; розвинути навички і уміння письмового реферативного перекладу та письмового анотаційного перекладу у майбутніх перекладачів; навчити писати реферати та анотації згідно вимог міжнародних стандартів; забезпечити студентів необхідним мовним словником кліше у галузі науково-технічних рефератів-резюме.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* вивчити особливості ведення особистого та ділового листування із детальним аналізом композиційного членування листів, порядку їх складання та оформлення;
* дослідити різні види науково-технічного перекладу: повний письмовий, реферативний, анотаційний переклади і переклади, пов’язані з обробкою патентної літератури;
* навчити студентів писати особистого або ділового листа, заяву про приймання до роботи, лист-запит, рекламний лист, резюме та автобіографію;
* навчити студентів вести протоколи ділових зборів; детально вивчити різного роду юридичні документи; правильно вживати лексику, що звичайно використовується у світі бізнесу, визначати лексичні, граматичні й стилістичні особливості оригіналу та перекладу.

***Форма контролю:*** залік.

***Кількість кредитів:*** 3.

***Предмет:* Редагування текстів різних функціональних стилів основної іноземної мови**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 8

***Анотація:*** Дана дисципліна орієнтована на якісне опанування студентами знань з перекладу текстів різних функціональних стилів, вмінь та навичок усного аналізу перекладів, вміння користуватися словниками та довідковою літературою з англійської мови, навичок сприйняття усних текстів англійською мовою та формування власних думок на письмі.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є*** ознайомлення студентів із головними принципамиперекладу функціональних стилів першої мови: пояснення граматичних відмінностей та специфіка такого тексту, можливостей пошуку адекватності та еквівалентності поняття; пояснення основних особливостей та стратегій перекладацької техніки в цих стилях; ознайомлення студентів зі специфікою функціонального перекладу та його теорії через засади порівняльного філологічного аналізу оригіналу та перекладу; ознайомлення студентів із азами редагування перекладу, якщо його виконано програмою, що потребує подальшого втручання фахівців.

***Форма контролю:*** залік.

***Кількість кредитів:*** 3.

***Предмет:* Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 8

***Анотація:*** сформувати у студентів систему сучасних лінгвокультурологічних знань, переважно про специфіку мовних картин світу і відповідних особливостей мовної поведінки носіїв іноземних мов, які вивчаються студентами, та вмінь застосування набутих знань в удосконаленні практики іншомовного спілкування, перекладу та в адекватному лінгвокультурологічному аналізі іноземної мови і мовлення.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* аналізувати й оцінювати найважливіші досягнення національної, європейської та світової науки й культури, орієнтуватися в культурному та духовному контекстах сучасного українського та світового суспільства.
* знати основні національні варіанти німецької мови,регіональні та соціальні діалекти німецькомовних країн,
* знати специфіку мовних картин світу і відповідних особливостей мовної поведінки носіїв іноземних мов.

***Форма контролю:*** залік.

***Кількість кредитів:*** 3.

***Предмет:* Академічне писемне мовлення другої іноземної мови**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 8

***Анотація:*** Метою викладання навчальної дисципліни є формування німецькомовної комунікативної компетенції як сукупності знань, умінь і навичок, що забезпечують ефективну писемну комунікацію німецькою мовою у науково-дослідній діяльності студентів.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* вивчення особливостей функціонування німецької мови у науковій писемній комунікації, засвоєння специфіки німецькомовного академічного письма через ознайомлення із сучасними оригінальними науковими текстами різних жанрів, виявлення їхніх структурних, змістових, мовно-стилістичних і риторичних рис;
* удосконалення умінь і навичок продукувати якісні тексти фахового спрямування німецькою мовою;
* оволодіння культурою академічного письма з урахуванням канонів сучасного німецькомовного академічного дискурсу.

***Форма контролю:*** залік

***Кількість кредитів:*** 3

***Предмет:* Порівняльна граматика другої іноземної та української мов**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 8

***Анотація:*** Основна мета дисципліни - узагальнення, розширення і поглиблення знань студентів про граматичні системи мов у порівняльному аспекті з метою виявлення схожих і розбіжних рис, які необхідно враховувати під час перекладу з метою запобігання помилок, що можуть виникнути через негативну інтерференцію рідної та іноземної мов; поліпшення грамотності майбутніх перекладачів; вдосконалення знання другої іноземної та української мов з метою грамотно й коректно відтворювати комунікативні акти, застосовуючи спектр адекватних граматичних трансформацій, які сприяють попередженню впливу мови оригіналу на мову перекладу.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* вивчати основні напрямки дослідження порівняльної типології, а також безпосереднє зіставлення другої іноземної та української мов з метою виявлення характерологічних рис фонології, морфології, лексичної системи і граматичної будови обох мов.
* формувати методичні висновки, які випливають із порівняльно-типологічного аналізу;
* застосовувати на практиці граматичні часо-видові форми дієслова, категорії іменника, прикметника та прислівника; визначати основні функції артикля; семантичні, морфологічні та функціональні характеристики модальних дієслів, безособові форми дієслова та предикативні конструкції з ними, категорії способу, умовний спосіб, його значення та вживання; синтаксично правильно будувати та аналізувати речення; використовувати граматичні структури для досягнення різних комунікативних цілей та сприймати основну іноземну мову як систему.

***Форма контролю:*** залік

***Кількість кредитів:*** 3

***Предмет:* Порівняльна стилістика другої іноземної та української мов**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 8

***Анотація:*** Вивчення даного курсу має на меті детальне ознайомлення студентів з базовими теоретичними положеннями про стилістичні засоби забарвлення порівнюваних мов, а також їх еквівалентний переклад.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* дослідити стилістичні особливості порівнюваних мов;
* розрізняти відмінності між стилістичними засобами та експресивними прийомами порівнюваних мов.
* навчитися розмежовувати стилістичні засоби від експресивних прийомів;
* вміти на основі спостереження та порівняння лінгвістичних одиниць робити та використовувати евристичні вміння, які включають здатність сприймати новий досвід і застосовувати інші компетенції, для того щоб діяти (на основі спостереження, здогадки про значення того, за чим спостерігаєш, аналізу, узагальнення, запам’ятовування і т.д.); здатність (особливо при застосуванні довідкових джерел мовою, що вивчається) знаходити, розуміти і при необхідності передавати нову інформацію.

***Форма контролю:*** залік

***Кількість кредитів:*** 3